

Colonial Discourse and Postcolonial Theory

Section 001

Gustavo Verdesio

Callum Holley

Final

En el mundo postcolonial, hay tres maneras para mostrar los efectos de colonialismo en cultura. Podemos lo ver en la identidad de africanismo, el desarrollo de Argentina, y la lengua en la tradición literario.

1. Senghor y Fanón tienen visiones opuestos de por la relación entre identidad y africanismo, aunque Guillén y Henderson ofrecen otra manera para expresar esas ideas.

Al primero, Senghor era una nacionalista, y creo en una “personalidad negra”; su gran obra fue la filosofía *Negritude* en que él dice que Negritude es, “the sum of the cultural values of the black world” (Senghor, 28). Si, Senghor propone que Africanismo necesitaba luchar con la cultura europea para reclamar su identidad distinta, que en la opinión de Senghor fue, “a response to modern humanism that European philosophers and scientists have been preparing since the end of the nineteenth century...” (Senghor, 30). Es decir que Senghor dibuja una línea para separar cada cultura, en que Africanismo es una cultura muy emocional, espiritual y rítmico; Por Senghor, para reclamar esa identidad no solo una manera para luchar contra imperialismo, pero unir africanos en general (Senghor, 32). En eso época, panafricanismo fue una ideología muy popular, y la reacción por Senghor era para usar cultura, historia y un patrimonio universal para construir una única identidad africana. Similar con el trabajo de DuBois en Los Estados Unidos, *Negritud* era una identidad única y compartido con la gente negra.

Podemos ver eso con sus acciones en Senegal. Cuando Senghor era presidente de Senegal, el establecido el nacional sistema artística y cultural del país, École de Dakar. Vemos *In Senghor's shadow: art, politics, and the avant-garde in Senegal, 1960-1995*, el École de Dakar era la manifiesta de la filosofía *Negritude*: Era un vehículo visual para dar forma a la ideología de una identidad africana por Senegal, y todo el mundo africano (Harney, 19).

En opuesto de los pensamientos de Senghor, Franz Fanón dice en *On National Culture* que “There can be no two cultures which are completely identical.” (Fanon, 44). Si, Fanón rechaza la idea de un patrimonio colectivo por africanos, y dice “The responsibility of the native man of culture is not a responsibility vis-a-vis his national culture, but a global responsibility with regard to the totality of the nation, whose culture meerly, after all, represents one aspect of that nation.” (Fanon, 43). En los ojos de Fanón, la identidad africana es construido, individualmente en cada país, en la lucha para construir un nuevo nación y la lucha contra los europeos. Aunque Senghor y Fanón están en acuerdo con usando filosofía para resistir colonialismo, por Fanón, la lucha es la identidad; La cultura e historia está formado después de colonialismo, y en el opuesto de Senghor, no es importante para recordar una cultura o historia “falso” del pasado (Fanon, 51).

Aunque cada filosofo formado una manera para pensar de la cultura negra, Nicolás Guillén uso poesía para expresar la cultura. Como los pensamientos de Senghor, su estilo en *Negro bembón* usa ritmo para empatizar ideas de identidad como, “Te queja todabia negro bembón; sin pega y con harina, negro bembón, majagua de dri blanco, negro bembón; sapato de do tono, negro bembón...” (Guillen, 967). Al primero, vemos el uso de “bembón” como un vehículo de ritmo, muy común en la literatura africana. Además, Guillen uso palabras como “todabia” y “sapato”, que son mezclas de español y su lengua africana. Con eso, vemos que

Guillen, como Senghor, tuvo un sentido de importancia con un identidad africano-distinta, y uso elementos como ritmo y la impuesta de influencia africana a la lengua española para expresar eso.

Además, Guillen es político como Fanón, y en su obra *Tengo*, él construido su identidad en la lucha contra las imperialistas. Aun Fanón está pensando en una lucha entre África y Europa, la lucha de Guillen esta entre personas negras y la clase alta (muchas veces blanco y criollo) (Guillen, 972). En líneas como “Tengo el gusto de ir a un banco y hablar con el administrador, no en inglés, no en señor...”, (Guillen, 972) vemos que los “ingles” y “señor” son las imperialistas, y con su derrota, hace la nueva identidad de Guillen.

Como Guillen, Henderson uso un estilo ritmo para expresar sus ideas, pero en contraste con los otros autores, Henderson habla de la interseccionalidad de género y raza. Ella dice, “What I propose is a theory of interpretation based on what I refer to as the “simultaneity of discourse,” a term inspired by Barbara Smith’s seminal work on black feminist criticism. This concept is meant to signify a mode of reading which examines the ways in which the perspectives of race and gender, and their interrelationships, structure the discourse of black women writers.” (Henderson, 258), y explica que mujeres negras tienen voces que cambian depende del discusión y contexto: sus posiciones cambian a personas de colores, mujeres, o mujeres negras (Henderson, 261). Esto posición es diferente que los otros autores porque, aunque ellos pueden hablar por su posición de hombre negro o hombre africano, no prueban explorar el discurso de otras posiciones.

2. En Sarmiento y Sánchez, los autores discuten el campo y la sociedad mezcla. Aunque Sarmiento tiene una visión de “civilización vs. barbarismo” y Sánchez explora los resultados, vemos aspectos de colonialismo de settlers en cada obra.

Al primero, Sarmiento era un político del estado y tuvo un gran plan por el nuevo estado de Argentina. El propuso para desarrollar el país fue escrito en *Facundo*, una obra para analizar la tierra, su gente y las dinámicas entre las regiones. Es un tipo de literatura con motivo para analizar por la razón para “reparar” un lugar incompleto e incivil; Era un plano por colonialismo de settlers. Vemos eso en el primero en que Sarmiento construye una dicotomía entre Buenos Aires y la pampa región del sur. El describe Buenos Aires a “...el centro de la civilización argentina, española, europea...” (Sarmiento 288), porque la ciudad tiene los talleres de las artes, tiendas, escuelas y otras cosas en una ciudad típica (Sarmiento 288). Él tiene respecto por eso mundo, y quiere usar los europeos del norte como un ejemplo en contraste con los “perezosos” españoles (Sarmiento, 287). Con eso, vemos el sistema de colonialismo en que Sarmiento apoya la importación de gente para construir una nueva sociedad “europeo”. Podemos ver más evidencia con su descripción del campo, en que dice, Al sur y al norte, acechanla los salvajes, que aguardan las noches de luna para caer, cual enjambre de hienas, sobre los ganados que pacen en los campos y sobre las indefensas poblaciones.” (Sarmiento 281) un imagen muy brutal y salvaje. Si, su obra es para construir Argentina en dos mundos distintas: Civilizaciones y Barbarismo, y obviamente poner una connotación negativa al mundo bárbaro. Como el otro pilar de colonialismo de setter, la nueva cultura y los otros no pueden coexistir, y por Sarmiento, la lucha es para desarrollar “civilización” y eliminar el “barbarismo” del campo.

Esto sentido es resonado con otros autores en sociedades de colonialismo como Ralph Waldo Emerson en *American Civilization* y Fredreck Jackson Turner en *The Significance of the Frontier in American History*. Por Emerson, “A nation that has no clothing, no alphabet, no iron, no marriage, no arts of peace, no abstract thought, we call barbarous.” (Emerson, 1862) y “In the brutes is none [civilization]; and in mankind, the savage tribes do not advance.” (Emerson 1862).

Es decir que, como Sarmiento, Emerson uso “Civilization” para elevar los europeos y degradar el campo. En un otro lugar, Turner dice, “Little by little he transforms the wilderness [el colonizar]” (Turner 2) de acuerdo con Emerson y Sarmiento, pero en contraste, “The fact is, that here is a new product that is American...”. (Turner, 2). Si, aunque Turner refuerza “civilización contra barbarismo”, el reconoció que hay un espacio entre los dos, en que los “settlers” construyen una nueva cultura.

En Sarmiento, la existencia del “Gaucha” es eso espacio. Un tipo de hombre similar al “Vaquero”, Sarmiento esta disgustado con su existencia, y dice “Este hombre divorciado con la sociedad, proscripto por las leyes; este salvaje de color blanco no es, en el fondo, un ser más depravado que los que habitan las poblaciones.” (Sarmiento, 305). Con su actitud, Sarmiento muestra que los gauchos son un problema con su “progreso” y “civilización”, y como una representación del campo, necesitan ser destruido.

En *La Gringa*, vemos los resultados del mundo de Sarmiento. 50 años después de *Facundo*, hay discrepancias interesantes entre “civilización y barbarismo”; por ejemplo, empezamos con una familia de inmigrantes italianos y su rancho. Como vemos en Sarmiento, hay un conflicto entre el mundo rural y el campo. Don Nicola, el dueño del rancho, quiere desarrollar la propiedad; vemos industrialización de la granja con la machina agricultura (Sánchez, 775). En opuesto, el criollo don Cantalicio no quiere cambiar su granja y su mundo, pero porque de su “pereza” y cultura inferior, pierde su casa. La pérdida del viejo mundo está representada con la extracción del árbol ombú, y que Cantalicio dice “¿El ombú? En la perra vida... Todo han podido echar abajo porque eran dueños... pero el ombú no es de ellos. Es del campo.” (Sánchez 768). Es decir que el “civilización” gano con el éxito de los italianos y

domesticación de la tierra, cuando los criollos, como el personaje de Cantalicio, son comparado con el Gaucho perdedor.

Aun así, Sánchez, como Turner, explora la idea de los “settlers” crean un nuevo mundo entre europeo y “Gaucho”. En el fin de la obra, aprendemos que Victoria, una italiana, tiene un bebe con Prospero, un argentino. Ellos dicen que “Hija de gringos puros... hijo de criollos puros... De ahí va a salir la raza fuerte del porvenir” (Sanchez, 783), y podemos ver que, por Sánchez, “Civilizacion” y “Barbarismo” no luchan por todo. Un tema es que la mezcla de culturas crea una nueva nación que no es europeo o “gaucho”.

Obviamente vemos evidencia por colonialismo de settlers con los italianos y el desarrollo del país, pero la lucha entre “Civilizacion” y “Barbarismo” no era solo el campo. En *La Gringa*, el autor enmarca los argentinos a las “personas nativas” y las dueñas de la tierra, pero en realidad, la lucha no era entre el campo y la ciudad, pero los “settlers” y los pueblos indígenas. Recordemos que Sarmiento pensaba que el campo “salvaje”, con extensión los indígenas, fueron una obstrucción por su visión de progresó; usando su lógico, aprendemos en *¿A qué se llama la ‘conquista del desierto’?*, el estado de Argentina lanzó una guerra genocida contra los indígenas con el sentido de “El sometimiento indígena se consideraba en aquellos tiempos un capítulo más del avance de la civilización sobre la barbarie.” (Delrio, 46). Vemos los resultados de esto en Sánchez: Los argentinos reemplacen los indígenas como los “nativos”, el campo esta domado con el muerto del ombú, e industrialización y capitalismo son desarrollando. Es decir que el colonialismo de settlers propósito en Sarmiento esta completo en Sánchez: los indígenas fueron eliminado por la memoria colectiva de Argentina y la “civilizacion” de la sociedad europea gobierna.

3. Los autores Achabe, Ngũgĩ y Borges tienen relaciones diferentes entre las lenguas:

Cuando Achebe y Ngũgĩ tienen filosofías opuestas para usar lengua para resistir colonialismo, Borges habla de la libertad de literatura.

Al primero, Achabe discute las utilidades para usar inglés para representar literatura africana. En su opinión, aunque la lengua "... came as part of a package deal which included many other items of doubtful value and the positive atrocity of racial arrogance and prejudice..." (Achebe, 431), era útil para unir las regiones de Africa. Por ejemplo, Achebe uso Nigeria por un ejemplo; no era un estado antes los británicos, pero un grupo de tribus, culturas y lenguas autónomos (Achebe, 430). Con inglés, la gente de Nigeria tiene una manera para conectar con todo de la diversidad en el país. Es decir que colonialización "failed to give them a song, it at least gave them a tongue for singing." (Achebe, 430). Además, él discute que la gente de África puede cambiar la lengua de inglés para reflejar su tradición y cultura. Con Brazil como un ejemplo, Achabe muestra la influye de Africanismo con la cultura Afro-Latin (Achebe,431). Si, por Achabe, puede usar la lengua de colonialismo para comunicar y para descolonizar. Al final, él dice, "What I do see is a new voice coming out of Africa, speaking of African experience in a world-wide language." (Achebe, 433).

En el opuesto, Ngũgĩ uso su experiencia para rechazar las lenguas de los europeos. Él habla de su tiempo en una escuela colonial cuando era un niño, y dice "nobody could pass the exam who failed the English language paper no matter how brilliantly he had done in the other subjects" (Ngũgĩ, 439) un causado para terminar la carrera académica de un niño. Que vemos en eso cuento es que Ingles fue la barrera por éxito; es decir que la lengua europea era una manera para restringir y oprimir los otros. Ngũgĩ continua su cuenta y describe que la tradición oral de Kenia parrada, y los niños aprendidos de obras ingleses como Haggard (Ngũgĩ, 439). Él dice,

“Thus language and literature were taking us further and further from ourselves to other selves, from our world to other worlds”. (Ngũgĩ, 439). Con eso, es obvio que por Ngũgĩ, la lengua es un vehículo de cultura, un “...collective memory bank of a peoples experience in history” (Ngũgĩ, 441), pero, porque inglés es la lengua, o, el vehículo de la cultura imperialista es imposible para separar los dos. Porque de eso, Ngũgĩ, no está en acuerdo con Achebe; En lugar de eso Ngũgĩ, argumenta que los autores africanos necesitan usar las lenguas de Africa para preservar su historia y cultura (Ngũgĩ, 451).

Aunque tanto Achebe como Ngũgĩ, tienen diferencias con su argumentación, ellos trabajan para preservar la cultura africana contra colonialismo: para usar o rechazar la lengua de la imperialista. Cada viven en un estado imperialista del estilo británico. Con Borges, vemos una gran diferencia.

En su obra *El escritor argentino*, Borges argumenta que no es la responsabilidad por un autor de un país para adoptar un estilo nacional. Él dice, "Creo que los argentinos podemos manejar todos los temas europeos, universales, con cierta indiferencia, con una cierta falta de pedantería, que puede tener efectos muy felices." (Borges, 877). Por Borges, la lengua y tradición literario es cosmopolita: no es conectado con identidad y cosas específicos. Con su ejemplo de los gauchos en las obras de Hidalgo y Rojas (Borges, 872), no necesita escribir de temas estereotípicos para ser argentino. Él dice, “Creo que Shakespeare se habría asombrado si hubieran pretendido limitarlo a temas ingleses, y si le hubiesen dicho que como ingles no tenía derecho a escribir Hamlet, de tema escandinavo, o Macbeth, de tema escoces.” (Borges, 874). Es decir que escritores de otros países, historias, culturas, y lenguas pueden explorar temas de “otros” para incorporar en su tradición literario; no es la propiedad de una tradición.

Estos juntos son las diferencias entre Borges y los escritores africanos. Por Borges, la lengua y literario no es una lucha política o cultural. Achebe y Ngũgĩ tienen útiles específicos para usar lengua para salvar cultura: Son de países colonial con culturas indígenas que están en peligro. Por ellos, lengua es un vehículo para transmitir cultura, pero por Borges, lengua no es conectado con identidad. Borges vive en una sociedad de colonialismo de settlers. No existe una lucha por identidad, porque en esa estructura, reconoce solo una: la cultura de los settlers. En una manera un poco como colonialismo, Borges crea que un escritor de cualquier país puede usar cualquier lengua para apropiarse cultura y crear una tradición literaria.

Para concluir, vemos que hay muchas maneras para mostrar los efectos de colonialismo en cultura. Podemos verlo en la identidad de africanismo, el desarrollo de Argentina, y la lengua en la tradición literaria.

Citaciones

- Achebe, Chinua. "The African Writer and the English Language." *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory: A Reader*, edited by Patrick Williams and Laura Chrisman, Columbia University Press, 1994, pp. 428–434.
- Borges, Jorge Luis. "El escritor argentino y la tradición." *Literatura Hispanoamericana: Una Antología*, edited by David William Foster, Garland Pub., 1994, pp. 871-878.
- Delrio, Walter. "¿A Qué Se Llama La 'Conquista Del Desierto'?" *Instituto Patagónico de Estudios de Humanidades y Ciencias Sociales (IPEHCS), Universidad Nacional Del Comahue-Conicet*, vol. 26, no. 156, Aug. 2017.
- Emerson, Ralph. *American Civilization - 1862.04*.
<https://www.theatlantic.com/past/issues/1862apr/186204emerson.htm>. Accessed 19 July 2025.
- Fanon, Frantz. "On National Culture." *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory: A Reader*, edited by Patrick Williams and Laura Chrisman, Columbia University Press, 1994, pp. 36–52.
- Guillén, Nicolás. *Literatura Hispanoamericana: Una Antología*, edited by David William Foster, Garland Pub., 1994, pp. 967-974.
- Harney, Elizabeth. In Senghor's Shadow: Art, Politics, and the Avant-Garde in Senegal, 1960-1995. 1st ed., Durham: Duke University Press, 2004, <https://doi.org/10.1515/9780822386056>.
- Henderson, Mae G. "Speaking in Tongues: Dialogics, Dialectics, and the Black Woman Writer's Literary Tradition." *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory: A Reader*, edited by Patrick Williams and Laura Chrisman, Columbia University Press, 1994, pp. 257–265.
- Ngũgĩ wa Thiong'o. "The Language of African Literature." *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory: A Reader*, edited by Patrick Williams and Laura Chrisman, Columbia University Press, 1994, pp. 435–453.
- Sánchez, Florencio. *La gringa. Literatura Hispanoamericana: Una Antología*, edited by David William Foster, Garland Pub., 1994, pp. 737-784.
- Sarmiento, Domingo F. "Facundo" *Literatura Hispanoamericana: Una Antología*, edited by David William Foster, Garland Pub., 1994, pp. 267-308.
- Senghor, Léopold Sédar. "Negritude: A Humanism of the Twentieth Century." *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory: A Reader*, edited by Patrick Williams and Laura Chrisman, Columbia University Press, 1994, pp. 27–35.
- Turner, Fredrick Jackson. *Frederick Jackson Turner, "The Significance of the Frontier in American History" 1893*. Marine Corps. University, p. 12.

Williams, Patrick, and Laura Chrisman. Colonial Discourse and Post-Colonial Theory : A Reader.
Columbia University Press, 1994.